

Βύζαντος 1823

Εργινε. Kechaji-jade's Mevdi. 5000 ing.

E.J.W. Gibb:
History of
Ottoman Poetry
London 1905
T.T.V. 320-322

Ο δάσκαλος περιζήτητος και ποιητής Kechaji-jade de
Mehmed Izzet, γυνὴν ἀγαθὴν Ἰzzet
Molla, ἐγέννησε τὸ 1200 (1785-6) τὴν Ἐργινε.
Ἀπέθανε τὸ 1245 (1829-30) τὴν Ἐργινε.

Τὸ 1238 (1823-8) τὴν Ἐργινε ἐξορίσθη εἰς Keshan (ἡ νῆσος Ραιδεσίου
καὶ νῆσος Μαρμαρᾶς) κατὰ φεβρουάριον, ὅπου διέτριψε ἐπὶ τῆς ἑσπέρης,
καὶ ὅπου πρὸς τὴν Ἐργινε ἐλθόντα τὸ κατὰ γυναικὶ
ποιήμα Mihnet-Keshan.

Ἀπὸ τοῦ Mihnet-Keshan [445]

Εἶμαι ἐν πικρῇ (humorous) περιγραφῇ τοῦ foppish Μουρτζῆ ἢ
δοκιμίου συμβόλου τῆς γυναικὸς ἑσπέρης Ergene ἢ Uzun -
Köprü, ἢ ἀπὸ τοῦ Ἀδριανουπόλεως, καὶ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Οἱ Ergene's mufti I oft had beheld;
He looked quite the bachelor though he was old. (1)
To follow the practice he might not attain, (2)
And so 'twas his aim like youth to remain.
He wound soldier-fashion his gay turban shawl, (3)
Concealing his learning and skill therewithal.
Benusing his beardlessness still and again, (Anadarku)

- 1) Εἶς τὸ διδύχον αὐτὸ ὡρίσθησαν καὶ δυνάμει καὶ μετὰ τὴν ἑσπέρην
γυναικῶν (pun) ἡ νῆσος Ergene, καὶ ὅπου τὴν πόλιν, καὶ
τὴν ἑσπέρην ergene, δόκουντ τὸν ergen, ἀνὴρ πικρὸς.
- 2) Ἀναγράφεται εἰς τὸ sunnet ἢ τὴν ὑπὸ τοῦ Περσίου φρονιμῆς
γυναικὸς. Ὁ μουρτζῆ δὲ ὅλῃ τῇ Τουρλί καὶ ὅπου Kose, δὴ δὲ
καὶ δι' ἐξέ γυναικῶν, ὡς καὶ πόλιν ἐλθόντα εἰς τὸ πρόσωτον.
- 3) Ἐφ' ὅσον παρὰ τὸν ὅπου ὅπου οἱ γυναικῶν αὐτῶν τὸν ὅπου δὲ
καὶ τὸν ὅπου ὅπου οἱ δυνάμει ἀφ' ὅπου.

(Anadarku)

For two nights or three as my guest he abode,
 And then for Uzun-Köprü took he the road.
 Such man with such qualities never was seen;
 The laughing-stock he of all creatures, I ween.
 The sphere never will show us the like of this wight;
 Could any behold him nor smile at the sight?
 What'er man of sense hear his history true,
 Although he have nought in Rumelia to do,
 Delaying for none, either Pasha or Bey,
 To gaze on this doctor will straight 'wend his way.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΙ